

Блуждание в бесцельной сансаре

असारेखलुसंसारेसुखभ्रान्तिशरीरिणाम् ।
लालापानमिवाङ्गुष्ठेबालानांस्तन्यविभ्रमः ॥

Первичная разбивка текста:

असारे खलु संसारे सुख भ्रान्ति शरीरिणाम् ।
लालापानमिव ाङ्गुष्ठे बालानां स्तन्य विभ्रमः ॥

Окончательная раскладка:

असारे खलु संसारे
सुख भ्रान्ति शरीरिणाम् ।
लाला पानम् इव अङ्गुष्ठे
बालानां स्तन्य विभ्रमः ॥

Слова и словосочетания трудные к переводу:

असार – нечто не имеющее सार, т.е. не имеющее сердцевины,
главного и в силу этого бесполезное, неценное и непригодное

भ्रान्ति (от भ्रम् – блуждать) блуждание

लाला पानम् - слюна как питьё

स्तन्य – грудное молоко

Примерный литературный перевод:

Для имеющих тело शरीरिणाम блуждание в бесцельной сансаре

(представляется) воистину благом;

(Их представления) подобны представлениям детей, что,

(высасывая) из большого пальца слюну думают, что это

материнское молоко.